

Clic e cliccar per Klick e klicken

Il chantun Grischun e Microsoft lantscheschan l'Office Rumantsch

■ (grc/anr) **L'interfatscha d'utilisader rumantscha per Microsoft Office, annunziada il favrer 2005, è ussa disponibla. A chaschun d'ina orientaziun da las medias a Cuira han il chantun Grischun, la Lia Rumantscha e Microsoft preschentà ier il pachet «Office Rumantsch».** La versiun rumantscha da la suita da biro la pli derasada en l'entir mund cuntegna ina interfatscha d'utilisader rumantscha a basa da la lingua uffiziala rumantsch grischun sco er in program da correctura ortografica per Microsoft Office 2003. Ella è vegnida realisada a basa d'in contract da partenadi public-privat sutscrit il favrer 2005 da Microsoft Svizra e dal chantun Grischun. Ier han ils responsabels dal project preschentà l'Office Rumantsch a la publicità.

Claudio Lardi, schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal chantun Grischun, ha ditg: «Oz terminain nus in project pretensius e faschain a medem temp in pass impurtant per rinforzar vinavant il rumantsch en il mintgadi. Jau sun persuas che l'Office Rumantsch vegn a contribuir fermamain al mantegniment da nossa quarta lingua naziunala, perquai ch'el vegn duvrà en las scolas, en ils manaschis ed a chasa.»

Sustegnair era minoritads linguisticas

Peter Waser, il manager general da Microsoft Svizra, ha constatà: «L'adattaziun rumantscha da las applicaziuns dad Office è succedida en il rom da noss «Local Language Program». Nus ans le-

grain fitg che la collavuraziun cun il chantun Grischun e la Lia Rumantscha è reussida uschè bain. Ussa sperain nus da pudair porscher a la populaziun rumantscha cun il pachet 'Office Rumantsch' in instrument da lavur nizzaivel ed efficaci.»

La finamira dal Local Language Program da Microsoft è da metter a disposiziun products da Microsoft era en linguas main derasadas. Uschia vul Microsoft porscher er a las cuminanzeas linguisticas e culturalas pli pitschnas in access liber e direct al mund dals meds d'infurmaziun moderns e gidar ellas a rinforzar lur lingua e cultura en la vita da mintgadi.

Passa 2000 novs terms IT per il rumantsch

La responsabladad per la part linguistica da l'adattaziun ha il chantun Grischun surdà a la Lia Rumantscha (LR). La linguista ed ils linguists da la LR han già da dar dumogn a differentas sfidas: En il decurs da las lavurs da translaziun han els stuì crear u fixar passa 2000 terms da la tecnologia d'infurmaziun, per ils quals i n'existiva anc nagina expressiun en rumantsch.

Il glossari è publitgà sin la pagina Web: <http://members.microsoft.com/wincg/home.aspx?lang-id=1047>. Cunquai ch'igl era previs da metter a disposiziun er in program da correctura ortografica sco part impurtanta surtut per l'applicaziun en scola, ha la LR ultra da quai elavurà in lexicon electronic cumplessiv che resguarda er ils aspects grammaticals essenzials da la furmaziun da plects.

Il pachet è disponibel gratuitamain en l'internet

Suenter che las lavurs lexicalas èn stadas terminadas ha Microsoft pudì prender per mauns la realisaziun tecnica en l'uschenumnà Language Interface Pack (LIP). Il LIP per la versiun rumantscha è disponibel a partir dad ussa gratuitamain en l'internet e po vegnir chargià giu da l'adressa:

<http://www.microsoft.com/downloads/details.aspx?FamilyId=CCF199BC-C987-48F5-9707-DC6C7D0E35D0%26displaylang=rm>

In instrument da lavur effizient

Cun l'adattaziun da las applicaziuns dad Office e cun il program da correctura dispona la cuminanza rumantscha ussa d'in instrument da lavur effizient per il computer. Il program da correctura simplifitgescha e sustegna surtut la transposiziun dals idioms en la lingua da standard rumantsch grischun cun render attent als principis ortografics dal rumantsch grischun. El è uschia in instrument da lavur fitg nizzaivel e pratic surtut per la magistraglia, per persunas en scolaziun, uffizis, collavuraturAs da las medias e translaturAs. Era per ils utilisaders a chasa pudess l'Office Rumantsch daventar spert in instrument da lavur util per duvrar il rumantsch a moda natirala al computer ed en l'internet.

Il president da la regenza Claudio Lardi ha la finala maneggià: «Cun l'Office Rumantsch da Microsoft entschava ina nova era per ils Rumantschs.»



Il president da la regenza Claudio Lardi, la linguista da la Lia Rumantscha Anna-Alice Dazzi ed il manager general da Microsoft Svizra Peter Waser (da san.) han preschentà ier l'Office Rumantsch.